

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

[Abhandlung über Engelbert Kämpfer]

Koda, Shigetomo

Showa 12,11,[19]30

urn:nbn:de:hbz:5:1-79474

Kaempfer no na wa hiroku Nippon ni shirarete iru ga, sono denki wa fukaku kiwamerarete inai. kare no cho "Nippon rekishi" no zenbu moshi-kuwa ichibu wa Meiji izen kara aidoku serareta ga, sonota no chojutsu: tatoeba "kaigai kaiwa" Amoenitatum Exoticarum no gotoki wa, Nippon-rekishi no furoku ni shōroku sarete iru ichibubun no hoka wa, kaerimire rare nakatta. mottomo kaigai-kaiwa wa Laten-bun de kakare, Nippon-rekishi wa Doitsu-bun no hoka Eiyaku, Ran-yaku, Futsuyaku, Nippon-yaku ga atte, zensha ga etsudoku ni konnan, kōsha ga yōi de aru imi mo atta rō.

kaigai kaiwa wa 1712 nen Kaempfer no kokyō Lemgō (?) de snappan sareta. Lemgō wa Rippe (?) hakushaku-ryō no 1 shi de, tōji no hakushaku wo Friedrich Adolf to ii, Kaempfer wa sono jii de atta. shitagatte honsho no kantō ni wa hakushaku ni taishi, uyuuyashiku kentei no ji wo sasagete iru ga, jobun wo miru to, jii de aru tameni goyō ga ōi. hayaku oitoma wo negatte jiyū no jikan wo e, nan-to-ka shite mushi-kui ya surihetta techō wo seiri shi, nansen no sai kaisui ni nurete daibubun yome-

CHAMBERLAIN
BOND

CHAMBERLAIN
BOND



naku natta bun no, mametsu ni kisuru no wo fusega nakute wa naranu to nobete iru. 1690 nen Siam kara Nippon ni kuru tochū, Kaempfer no jōsen wa Shinakai de 3 do made bōfū ni osoware, dai 2 kaime 9 gatsu 6 ka no bōfū de "kanashii kana yo ga shorui ya techō wo nurashita" to kaite iru. kaisui de nureta techō to iu no wa kore wo sasu no de arō.

kaiwa wa Kaempfer ga 10 nen sūkagetsu ni wataru Asia ryokō wo oe, Oranda wo hete kokyō ni kaette kara, 18 nen wo hete hajimete hakkō sareta mono de aru. Quoto-ban (?) 912 page no taisatsu de aru ni kaka-warazu, kare wa kore wo "chōcho" to shōshi, shin-ai naru dokusha ga kare no kenkyū no tahōmen ni wataru koto wo ryōkai shiuru "mihon" da to tonaе, sōshite jibun no shuyō chojutsu wa (1) gendai no Nippon, quotoban, Doitsubun, sashie yaku 40, (2) Gandis gawa itō no shokubutsu mihonshū, Latenbun, zuga yaku 500, (3) ryokōki 3 pen, dai 1 pen wa Russia oyobi Dattan, dai 2 hen wa Gandis gawa isei no Asia, dai 3 pen wa

CHAMPIO
BOND

CHAMPIO
BOND

Gandis gawa itō no Asia, folioban, Latenbun, Doitsubun, oyobi Oranda-
bun. sashie wa shuppansha no yurusu kagiri to meigen shite shite iru.

kaiwa wa gaishite Pertia ni kansuru kiji de aru ga, Nippon ni kan-
suru mono ga 5 shō aru. chiryō ni kanshite wa shinjutsu (582 page--
589 page) to kyūten (589 page-- 605 page) ōyō shokubutsugaku ni kanshi-
te wa cha (605 page -- 631 page) to kami (466 page -- 476 page) sore-
kara ronbun no teisai wo sonaeta yūmeina sakokuron (478 page -- 502
page) ga aru. korera wa -iyaku oyobi Doitsubun no Nippon-rekishi no
furoku ni aru. shikashi nagara kare wa kaiwa hakkō-go wazuka 4 nen,
1716 nen 11 gatsu wo motte bosshita tame, kare mizukara mitomete 3
dai-chojutsu to shita mono wa, kare no zaisei chū ni tsuini shuppan
serare nakatta.

Kaempfer wa 1651 nen 9 gatsu 16 nichi gogo 9 ji no tanjō de, chichi
wo Johannes Kaempfer to ii, Lemgō shi Nicolai kaidō shuseki bokushi de
atta. chichi Kaempfer wa Kemper to tsuzuri, ko no Engelbert Kaempfer
wa Kaempfer to tsuzutte iru. Oranda ni ryokō shi, sore kara Lüneberg,
Lübeck (?), Danzig, Tohn, Cracau, Königsberg, Upsara (?) tō Hoku-ō
kakuchi wo tenten shite benkyō wo tsuzuketa. sōshite Sweden taizai chū,
daigaku kyōju renchū mata wa

CHAMPION
BOND



chōtei ni enko aru hitobito ni shirareta kekka, Roshia oyobi Pertia
to shōgyō jōyaku teiketsu no kokuteki wo motte shuppatsu suru Sweden
shisetsu Ludwig Phabrisius (?) no shoki to shite, 1683 nen 3 gatsu
Stockhorm wo shuppatsu shi, Ajia ryokō no to ni nobotta no de aru. tabi
kara tabie -- kore ga Kaempfer no zen-hansei de atta.

Kaempfer wa shōnen jidai kara kyōyō ni yotte jūbun kotengo ni tas-
shita ue, zenki daishō no ryōkō no tame, mata ryokō ni yori, Roshia go,
Poland go wo yokushi, sarani sonogo Pertia go, Nippon go ni mo tsūjita to
iu. mottomo korera no gaikokugo no chishiki ni kanshite wa, arumono wa
kaiwa dake de bunshō ga yomenu to iu yōna fujūbunna ten mo attarō.
shikashi kare no gogaku no chishiki ga, kare no kenkyū wo tasukeru
yūryokuna joshu de atta koto wainamenai.

gogaku no hoka ni kare no kenkyū wa kaiga wo yukusuru koto ni yott
tasukerareta. kare ga Ispahan (?) kara Pertia wantō no Bender (?)
Abbas (?) e yuku tochū, koto Persepolis wo toi, 3 kakan shokuji no jikan
sae mo oshinde sketch shita. Darius no kyūden ishi oyobi fukin no funbo
no chōkoku wa, 18 mai no dōban sashie to natte kaiwa ni hasamarete iru.
kyūde ishi no

(Persepolis no ishi wo shasei seru Kaempfer. kaigai kaiwa 334

AMPION
BOND

AMPION
BOND



maeni tsubajō, no bōshi wo kaburi, sketch-book ni fude wo hashirasete
iru no wa geni Kaempfer sono hito de arō.

jibun wa katte Britsh Muséum shahon-shitsu ni oite, Slown (?) shahon
chū ni ari Kaempfer no sōkō sūsatsu wo te ni suru kōfuku wo eta. sono
setsu jibun wa Doitsubun "Nippon-rekishi sōkō" no naka ni, Eiyaku Nippon
rekishi no dōbanzu dai 22 Oranda shisetsu ikkō no zu, dai 31 senjōjiki
no zu, dai 32 shisetsu ikkō ekken no zu no shita wo, mata "Kaempfer
zasshū" no naka ni Nippon rekishi dōbanzu dai 8 Nippon chizu no gedan ni
aru Ebisu, Daikoku, oyobi Toshitoku jin no zu no shita wo hakken shi,
korera no shita no seiki ni tonde oru no ni odorita no dearu.

Kaempfer no Nippon rekishi sōkō wa Slown (?) shahon no 3060 gō, zas-
shū wa 3061 gō 3062 gō, Roshia ryokō nisshi wa 2923 gō, Pertia ryokōki
wa 2912 gō Pertia Indo ryokōki wa 2910 gō, Batavia kara Nippon e no ryo-
kōki wa 2921 gō, ōfuku shokan-shū wa 3063 gō 3064 gō tō, mina Kaempfer
kankei no shiryō de aru.

San (?) Hans Slown (?) wa Eikoku no shizen kagakusha de katsu fūyū
de atta. kaigai kaiwa wo mite, Kaempfer no kenkyū no idai naru wo shiri,
Eiō no jiji Dr. Stigertal (?) ga Hannover

CHAMPION BOND

ni ryokō suru ni saishi, dōsho ni hodo tōkaranu emgō wo hōmon shite,
 Kaempfer no ikō wo te ni ireru yō ni irai shita. Stigertal wa Kaempfer
 no oi Johan Hermann Kaempfer ni kaishite ikō jōju wo danpan shi, 1725
 nen ikō zenbu wa 102 pounds han de Slown (?) no te ni kishita no de aru.
 kono tenmatsu wa ōfuku shokanshū (3064 gō) oyobi Slown shokanshū (4047,
 4048 gō) ni mieru. soshite Slown no botsugo dōnin no shūshū shita shahon
 rui wa agete British Museum ni shūzō sare, sore ga Sloane MSS. to shō
 suru mono de aru.

Sloane no nyūshu shita ikō chū, dai 1 ni happyō serareta wa Nippon
 rekishi de, kore wa "oitsu-kei no Swissjin ishi Johan Casper Scheuchzer
 (?) ni yotte Eiyaku serare, 1727 London de folioban 2 satsu to shite
 kōkan serareta. dōhan sashie 45 mai, tadashi yakusha ga shuppango ma-
 mo-naku 27 sai wo motte byōbotsu shita no wa kinodoku senban da.
 sorekara 1729 nen to 1732 nen to ni Eiyaku kara no Orandayaku ga Am-
 sterdam de, mata 1729 nen ni Futsuyaku ga Haag de deta.

hon-yaku bakari de tsutaerareta Nippon rekishi wa 1777nen--1779 nen
 ni itari, yōyaku genbun no Doitsubun de shuppanserareta, kore ra

(Kaempfer jihitsu Shimabara-ki no 1 setsu. Sloane shahon 3061 gō)

©

© AMPION
BOND

©

1) Kaempfer jihitsu Ebisu, Daikoku oyobi Toshitoku jin.

(Sloane shahon 3061 gō)

2) Eiyaku Nippon rekishi dai 8 zu ni ichibu.

3) Kaempfer jihitsu Oranda shisetsu shōgun ekken.

(Sloane shahon 3060 gō)

4) Eiyaku Nippon rekishi dai 32 zu.

CHAMPION
BOND

OM

CHAMPION

BOND

CHAMPION

BOND

CHAMPION

CHAMPION
BOND



Kaempfer no mei no kōei de, dōke saigo no keishōsha de aru "Kaempfer jō" no temoto ni atta 2 satsu no kōhon, 1 satsu wa Kaempfer no jihitsu, 1 satsu wa sono oi Johann Hermann Kaempfer ga seisho shita mono wo, Christian Wilhelm Dom ga kōgō teisei shite, Lemgō de shuppan shita mono de aru. quotoban 2 satsu, daishite "Nippon no rekishi oyobi kiji" to iu. Dōm wa kōnen Friedlich 2 sei jidai ni, Prossia no sūmitsu komonkan to natta hito da to wakatte iru ga, 2 satsu no kōhon no hō wa yukue ga wakaranai. sekkaku Doitsu de shuppan shinagara, sashie ga Eiyakubon to zenzen dōitsu de aru no wa nan no tame ka? sore yorimo mottomo jūdaina mondai wa, kono 2 satsu to British Museum ni aru kōhon to no kankei de aru ga, jibun wa tsuneni mondai to shite iru ga, kōhon no yukue ga wakaranu ijō wa, eikyū ni toku koto ga dekimai.

ikō no zenbu wa Sloane no te ni utsutta to wa ie, mata Nipponrekishi no kōhon no 2 satsu wa ushinawareta to wa ie, mada Kaempfer no aizō shita Stambuch ga Lemgō ni chikai Detmord (?) no Rippeichihō toshokan ni shūzō sarete iru. Nipponjin de kore wo mita hito wa osoraku Keijō daigaku no kyōju Okudaira Takehiko shi 1 nin de arō. kyōju wa Nippon hyōron (dai 11 kan dai 5 gō) ni oite Lemgō shi hōmon no kiji wo nose, Stambuch ni aru

CONFIDENTIAL

Nipponjin no hisseki to shite, 3 yō no shashin wo keisai serareta ga, sono naka "Nagasaki Genroku 4 nen dai 6 gatsu Sō Hakurei Kin Dan (???) " to naru no wa, Nipponjin de naku, Shinajin aruiwa Chōsenjin de arō.

Kaempfer no katei seikatsu wa fukō de atta. kare no fujin wa Hannover no fūshō Orlad Wilstach (?) no musume de, na wo Maria Sophia to ii, hanayome 16 sai, hanamuko 50 sai de aru. fusai no nenrei no ijōna kenkaku wa, wareware wo odorokasu ni taru. shishi kotsukotsu to umu koto wo shirazaru rō-gakkyū to, fūka no aijō to shite ukiyo no shinsan wo shirazaru shōjo to no kekkon wa, kiwamete tsuriai no torenu hanashi de aru. Kaempfer jishin yūjin bō ni ataeta tegami ni "kikei wa yo ga jinsei no makki ni nozomi, sudeni 40 sai ijō ni natte, fujin wo metoru to wa nanigoto zo to odoroki katsu ayashimaruru naran" to kaite iru kurai de aru. hatashite fuwa wa katei ni shōjita. Kaempfer no gawa de wa fujin no kyōtai wo nobe, fujin wa otto wo nonoshitte "rōmō" "ashi no warui otoko" to ii, shibashiba shokuji ni saishite wameki-chirashi, Kaempfer wo shite shokutaku wo sara shimeta. shujin ga byōki ni saishi, sūshūkan kao wo misezu, tamatama gejo ga shujin no tameni shokumotsu wo junbi suru to, hi kara oroshite tsuchi ni akete shimatta unnun to nobete iru ga, fujin-gawa ni iwaseru to, Kaempfer oyobi imouto ryōmei tomo, wakafujin wo shufu to shite mitomezu,

CH
A
BOND
3
P
O

CH
A
BOND
3
P
O

shuju no fuyukai wo atae, gejo dōzen ni taigū shita to mukuite iru.

sōhō ichiri atte, yōini uchiwa wo age gatai ga, futari no aida ni dekita kodomo wa hayaku bosshi. heiwa no kaifuku suru nozomi wa nai. Kaempfer no shikyo ni yotte fusai no araso wa ichiji yanda ga, Kaempfer no keishōsha to mibōjin oyobi sono 2-dome no otto to no aida ni 13 nēn ni watatte soshō ga renzoku shita wa, niganigashii kagiri de aru.

Kaempfer wa bannen chō wo yanda. 1715 nen no fuyu sūshūkan byōshō ni yokotawatta no de, yokunen 2 gatsu 3 ka-zuke de yuigonsho wo shitatameta. sore ga "Rippe no rekishi oyobi chiri hōkoku" no dai 5 kan (1908 nen) ni aru koto wo shitta ga, yōini egata katta no de, Britsch Museum no zōhon wo photo ni totte mochikaetta. hōritsujō no Latengo ga takusan dete kuru no de yomi gatai.

byōki wa ichiji kaiyu shita ga, kare wa tsuini 1716 nen 11 gatsu 2 ka gogo 9 ji wo motte yuki, dōgetsu 15 nichi Nicolai kaidō no chichi no funbo no katawarani hōmurareta. tōjitsu bokushi Johann Bertlud Hatius (?) no tsuitō enzetsu wa "Yasokyōto taru Kaempfer ga shinsei naru Tōhō ni mukaeru sairyō to ryokō" Die beste Reise eines christlichen Kaempfers nach dem himmlischen Oriet to daishite kankō

W
B
O
N
D
I
N
G
C
O
M
P
A
N
Y



serareta. Kaempfer den no yūryōkuna 1 zairyō de aru ga, jibun wa imada kore wo te ni shite nai.

kare no kinenhi wa Lemgō no kyūryō no ue ni aru. "takasa 20 shaku amari no sekizō gothic no sentō ga 3 dan no kiseki no ue ni tatsu" tte iru. 1839 nen Pilmont no shūgō shita Doitsu no ishi oyobi shizen kagaku-sha ni yotte kensetsu wo ketsugi shi, 1867 nen ni shunsei shita. kono kinenhi ni kizande aru "atengo no 1 ku Virtuti nihil invium (shōjin no hito wo saegiru mono nashi) wa, kaiwa no tobira no ue ni mo arawasarete iru. Kaempfer no isshō wa kono 1 ku ni tsukite iru toumou.

jibun wa chikagoro Lemgō shi gimnasium no kodaigo kyōju Karl Mayer shi no "Angelbert Kaempfer" wo nyūshu shi, sarani dōshi no zencho "Asia no kii" Seltsames Asien, 1933 wo yūjin F.M. Trautz kyōju yori okurareta. zensha wa Kaempfer den no atarashii kenkyū de ari, kōsha wa kaigai-kaiwa wo soshaku shōyaku shita mono de aru. jibun wa Kaempfer ni tsuite jakkan kenkyū shita koto ga aru dake, kare to dōkyō no Mayer shi no majimena kenkyū ni sukuna karazu ugokasare, kotsukotsu (?) sono 1 bun wo sōshita shidai de aru.

(Shōwa 12, 11, 30)

ORIGINAL

ORIGINAL

